

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЦЕЛИ В НЕМЕЦКОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТНЫХ ТЕКСТАХ

Под функционально-семантическим полем понимается совокупность разноуровневых средств языка, служащих для выражения некоторой семантической категории, в основе которой лежит определенная понятийная категория.

Структура функционально-семантического поля состоит из центра и периферии. Ядро функционально-семантического поля составляют единицы морфологического и синтаксического уровней. Словообразовательные и лексические средства составляют периферию поля.

Средства выражения цели рассматриваются как конstituенты функционально-семантического поля цели. Согласно классификации, предложенной немецкими грамматистами во главе с Й. Буша, грамматическими средствами выражения цели в немецком языке являются придаточные предложения цели, инфинитивные конструкции, инфинитив и обстоятельства, выраженные падежными формами имени существительного с предлогами. Лексическими средствами репрезентации семантики цели выступают лексические единицы, в структуре значения которых представлена соответствующая семантика.

Грамматические средства:

- придаточные предложения цели с союзами *damit, dass, auf das*: *Die würden alles sagen, **damit** die Leute unterschreiben.*

- сложносочиненные предложения с союзными наречиями *dafür, dazu, hierfür, hierzu*: *Menschen werden sich an deinen Namen erinnern. **Dafür** werde ich sorgen.*

- инфинитивный оборот *um...zu*: *Sie suchen nach reichen Ausländern, **um sie zu berauben.***

- предложные конструкции с предлогами *auf, für, in, nach, um...willen, wegen, zu, zugunsten, zuungunsten, zuliebe, zwecks*: *Genug **um** ihn zu schnappen, aber nicht genug **für** eine Verurteilung.*

- предлог *nach*: *Sie **suchen nach** den anderen, die sie unterschrieben haben.*

- предлог *zu*: *Sie hatten fünf Tage **zum Reinigen.***

• предлог *zugunsten*: *Die Situation änderte sich erst am 3. August zugunsten der Aufständischen.*

• предлог *zuliebe*: *Hört sich an, als müssten wir den Kindern zuliebe zusammenbleiben.*

• предлог *zwecks*: *Wir suchen Handelspartner zwecks Belieferung des Bauwesens.*

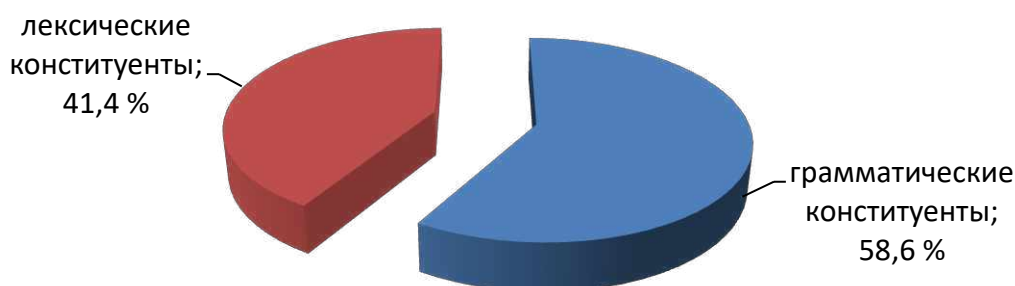
Лексические средства:

• существительные с семантикой цели: *der Zweck, das Ziel, der Kalkül*, например: *Unser erstes **Ziel** ist nun, den Ausfall der Kollegin zu kompensieren.*

• глаголы с семантикой цели: *dienen, bestimmt sein, da sein, geeignet sein, benutzt/verwendet werden* и др.: *Die neue Abteilung ist dazu **bestimmt**, die Arbeit der verschiedenen Betriebsbereiche zu koordinieren.*

• сложные существительные *Studienreise, Essbesteck, Reisebüro, Damenschuhe, Kinderbekleidung, Lehrerzimmer* и др.: *Die **Essbestecke** aus Silber müssen sorgfältig gepflegt und geputzt werden.*

Из общего количества проанализированных газетных статей (70) были выделены 114 контекстов, содержащих средства выражения цели. В количественном отношении репрезентативность выделенных групп конститuentов функционально-семантического поля цели можно проиллюстрировать в виде следующей диаграммы:



Репрезентативность групп конститuentов функционально-семантического поля цели в публикациях немецкоязычных изданий.

Проведенный количественный анализ выявил доминирование в корпусе фактического материала грамматических средств выражения цели (58,6 %): придаточных предложений цели с союзом *damit*, инфинитивной конструкции *um...zu*, предлогов *für, zu, zwecks, zuliebe, zugunsten*, сложносочиненных предложений с союзными наречиями *dafür u dazu*. Лексические средства оказались менее частотными, составив 41,4 %. Они представлены глаголом *für etwas geeignet sein*. Правомерно сделать вывод, что именно грамматические (синтаксические) средства являются ядерными для рассматриваемого функционально-семантического поля. Количественные данные представлены в таблице.

Представленность конstituентов функционально-семантического
поля цели в публикациях немецкоязычных изданий

Средство	Кол-во (%)
das Ziel	36 (32,6 %)
um...zu	25 (22 %)
dazu	11 (9,6 %)
der Zweck	9 (8 %)
für + S	7 (6,1 %)
zwecks	6 (5,3 %)
dafür	5 (4,4 %)
damit (придаточное цели)	5 (4,4 %)
geeignet	4 (3,5 %)
zu + S	2 (1,7 %)
dienen	1 (0,8 %)
zuliebe	1 (0,8 %)
zugunsten	1 (0,8 %)
Итого	114 (100 %)

Согласно результатам количественного анализа, доминирующим конstituентом функционально-семантического поля цели в проанализированных газетных текстах является лексическая единица *das Ziel* ‘цель’ (32,6 %). *Gegründet unter dem Vorwand ökologischer Ziele war ihr wirklicher Zweck ein anderer: die Sicherung des Pipeline-Ausbaus Nord Stream 2 unter Umgehung möglicher US-Sanktionen.*

Вторым по репрезентативности конstituентом оказалась конструкция *um...zu* (22 %). *Genug Rauschgift, „um jeden Amerikaner zu töten“: Mit erschreckenden Worten beschreibt die Anti-Drogen-Polizei in den USA ihre Fentanyl-Funde im Jahr 2022.*

Следующим по частотности конstituентом было союзное наречие *dazu* (9,6 %). *Gegründet unter dem Vorwand ökologischer Ziele war ihr wirklicher Zweck ein anderer: die Sicherung des Pipeline-Ausbaus Nord Stream 2 unter Umgehung möglicher US-Sanktionen Dazu unterhielt sie einen eigenen wirtschaftlichen Geschäftsbetrieb.* Именно эти средства выступают основными для выражения отношений цели в проанализированных публицистических текстах.

Наименьшее количество среди конstituентов функционально-семантического поля цели в проанализированных газетных текстах составляют предлоги *zuliebe*, *zugunsten* (0,8 %), глагол *dienen* (0,8 %).